

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В**  
**П АСТАФЬЕВА**  
**(КГПУ им В П Астафьева)**

Факультет иностранных языков

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Кужакова Ольга Ананьевна

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**Формирование вторичной языковой личности учащихся средней школы в**  
**письменной речевой деятельности на уроке немецкого языка на среднем**  
**этапе обучения**

Направление подготовки 44.03.05 – педагогическое образование

Направленность/профиль - иностранный язык (немецкий) и иностранный язык (английский)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой кандидат педагогических  
наук, доцент И.А.Майер

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017 г. \_\_\_\_\_

Дата защиты « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2017

г.

Обучающийся

Кужакова О.А

Оценка \_\_\_\_\_

(прописью)

Красноярск 2017

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	3
<b>1 Теоретические основы формирования вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности на уроке иностранного языка</b> .....	7
1.1 Вторичная языковая личность .....	7
1.2 Критерии и уровни сформированности вторичной языковой личности. Иноязычная коммуникативная компетенция как основная характеристика сформированности вторичной языковой личности в лингводидактике .....	12
1.3 Письменная речевая деятельность на уроке иностранного языка на среднем этапе обучения.....	20
Выводы по главе 1.....	27
<b>2 Опытная работа по формированию вторичной языковой личности учащихся на основе письменной речевой деятельности на уроке иностранного языка на среднем этапе обучения</b> .....	29
2.1 Анализ учебно–методического комплекта (УМК) по немецкому языку для 7 класса .....	29
2.2 Разработка комплекса упражнений для формирования вторичной языковой личности школьника в письменной речевой деятельности.....	34
2.3 Диагностика сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности .....	39
Выводы по главе 2.....	46
<b>Заключение</b> .....	49
<b>Библиографический список</b> .....	51
<b>Приложение А</b> .....	55
<b>Приложение Б</b> .....	56
<b>Приложение В</b> .....	58

## Введение

В современный век глобализации, во времена тесного контакта между языками и культурами разных национальностей, возникает необходимость формирования современного общества в условиях терпимости и уважения к чужим культурам. По этой причине уделяется особое внимание проблемам межкультурного общения. Более того, при контакте с другими культурами, возникает возможность обогатить свою опытом и оригинальностью других [2].

Россия является многонациональным государством, на территории которого проживает более 190 народов, поэтому не всегда государственный язык является родным для населения страны. Кроме этих языков возможно владение еще одним или несколькими языками, несомненно, благотворно влияющими на развитие личности, а в дальнейшем итоге на всё общество. Общеизвестно, что владение разными языками является основным показателем личностного и национального самосознания, основой развития интеллекта, эмоциональной сферы, творческого потенциала.

Благодаря умению терпимо относиться к другим национальностям, их традициям и обычаям открываются все новые возможности, виды и формы общения, главным условием эффективности которых является попытка взаимопонимания, диалог культур, терпимость и уважение к культуре партнеров по коммуникации. Данное отношение должно формироваться с малых лет. Именно поэтому педагогическое общество не может стоять в стороне от этих процессов и принимает в них активное участие. Его целью является формирования такой личности, которая была бы готова и способна осуществлять коммуникацию с представителями других культур.

Именно поэтому формирование вторичной языковой личности должно учитывать индивидуальные особенности, которые могут быть отражены в выборе построения предложения, в подборе лексических единиц, применении каких-то конкретных синтаксических конструкций, а также в предпочтении выбора какой-либо грамматической структуры [23].

Построение высказывания по такой схеме необходимо выразить в процессе коммуникации. Однако перед этим необходимо продумать то, о чем будет высказывание, учесть возможные ошибки и по возможности избежать их. Для этого лучше всего подходит письменная речевая деятельность.

Изучение влияния письменной речевой деятельности на формирование вторичной языковой личности представляется интересным и обоснованным в русле проводимых исследований по данному вопросу. Работ в данной области недостаточно. **Актуальность** нашего исследования, таким образом, определяется необходимостью выявления особенностей формирования вторичной языковой личности учащихся средней школы на уроках иностранного языка и влияния на этот процесс их письменной речевой деятельности.

Данная работа посвящена анализу формирования вторичной языковой личности на базе письменной речевой деятельности у учащихся средней школы на уроке иностранного языка.

**Объектом** данной работы является процесс обучения иностранному языку в средней школе, направленный на формирование вторичной языковой личности учащихся.

**Предметом** исследования является письменная речевая деятельность на уроке иностранного языка как средство формирования вторичной языковой личности учащегося средней школы.

**Целью** работы является теоретическое обоснование и опытная проверка эффективности влияния письменной речевой деятельности на формирование вторичной языковой личности учащегося на среднем этапе обучения иностранному языку в школе.

Для достижения этой цели поставлены следующие задачи:

1. изучить понятия вторичная языковая личность, иноязычная коммуникативная компетенция, письменная речевая деятельность;
2. проанализировать особенности письменной речевой деятельности учащихся на уроках иностранного языка на среднем этапе обучения;

3. определить критерии, показатели и уровни сформированности вторичной языковой личности учащихся в письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения;
4. разработать комплекс упражнений для формирования вторичной языковой личности учащихся средней ступени в письменной речевой деятельности и опытным путем проверить его эффективность.

**Теоретическую основу исследования** составили: нормативные документы, регламентирующие процесс обучения иностранным языкам в средней школе; положения и выводы, содержащиеся в работах российских исследователей по проблеме вторичной языковой личности (Н.И. Гез [14], Г.Н. Гальскова [9], Ю. Н. Караулов [17], И.И. Халеева [33] и др.). Методологической основой для исследования послужили научные труды известных отечественных педагогов и психологов И.А. Зимней [15, 16], Е.И. Пассова [24], А.А. Леонтьева [19] и др.

В данной работе были использованы такие **методы исследования**, как изучение и анализ литературы по проблеме исследования; изучение продуктов деятельности учащихся; наблюдение; опрос; анкетирование; опытная работа; статистические методы обработки полученных данных.

**База исследования: опытная работа проводилась в 7-х классах МАОУ «Гимназия № 6» города Красноярска.**

**Практическая значимость** заключается в возможности использования результатов исследования в практике преподавания иностранного языка на среднем этапе обучения в школе.

**Этапы проведения работы:** 2016-2017 гг. Сбор материала по теме исследования, написание и защита курсовой работы на тему исследования. Сбор фактического материала проводился при прохождении педагогической практики в МАОУ «Гимназия №6».

**Апробация материалов исследования** осуществлялась через выступление с докладом на V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию факультета иностранных языков «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях

поликультурного общества»: Красноярск, КГПУ им. В. П. Астафьева 5-6 декабря 2016г.

По материалам доклада опубликована научная статья: «Формирование поликультурной языковой личности на основе письменной речевой деятельности» в сборнике материалов V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию факультета иностранных языков «Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества»: Красноярск, КГПУ им. В. П. Астафьева 5-6 декабря 2016г (Приложение В).

Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и приложения.

**Во введении** обосновывается актуальность выбранной темы, описываются цель, задачи, практическая значимость работы, определяются объект и предмет исследования, база исследования.

**Первая глава** рассматривает формирование вторичной языковой личности, определяют критерии сформированности вторичной языковой личности. Раскрывается сущность понятий вторичная языковая личность, иноязычная коммуникативная компетенция, письменная речевая деятельность.

**Вторая глава** представляет результаты опытной работы по формированию вторичной языковой личности учащихся основной школы в письменной речевой деятельности. Предлагается комплекс упражнений, способствующий достижению этой цели.

**В заключении** приводятся результаты проведенной работы, формулируются основные выводы.

**Библиографический список** включает 35 наименования.

**В Приложение** включены материалы опытной работы, а также копия опубликованной статьи по теме исследования.

## **1 Теоретические основы формирования вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности на уроке иностранного языка**

## 1.1 Вторичная языковая личность

Процессы глобализации и информатизации, имеющие большое влияние на современную систему образования, являются отличительной чертой начала XXI века. На сегодняшний день наблюдается постоянное сближение стран в разных сферах деятельности, единение взаимозависимого мира, который получает название глобального или глобализирующегося. Вследствие данного объединения расширяются экономические, политические и культурные связи между странами [21].

Со временем общество, преобразующееся из-за этих объединений, становится поликультурным. Его важными характеристиками являются, с одной стороны, развитие универсальных, глобальных факторов, в частности, институционализация общества, а с другой, стремление к сохранению самобытности культуры каждой отдельно взятой этнической группы [2; 8].

Именно поэтому на уроках иностранного языка встает задача формирования личности совершенно нового типа, которая могла бы контактировать с носителями иностранных языков [4]. Однако невозможно обеспечить на уроках иностранного языка непосредственное общение с представителями стран изучаемых языков [13]. Благодаря тому времени, в котором мы живем, это легко осуществить посредством сети Интернет [5]. В условиях реальных контактов учащихся с носителями многочисленных культур, благодаря изучаемым в школе языкам происходит облегчение процесса коммуникации. Неформальные ситуации общения не несут большого давления на ученика, он не боится совершить ошибки или применить не те грамматические или лексические конструкции. Благодаря этому общению и урокам иностранного языка происходит формирование личности нового типа, которая является весьма востребованной в современном обществе. Более того, это позволяет формировать прогрессивную, гармонично-развитую, способную созидать личность.

Конкретизация таких качеств личности является важной целью современного образовательного процесса. Данный процесс осуществляется при помощи постоянного исследования и учета потребностей общения, разработки методик их формирования в процессе обучения иностранным языкам. Однако целью обучения иностранным языкам становится не стремление развить какие-то особые иноязычные навыки и умения, не усвоение конкретных исторических фактов страны изучаемого языка, а формирование такой языковой личности, которая могла бы быть способна к интенсивной и продуктивной жизни в современном, постоянно меняющемся обществе [6].

Вышеизложенное отражено в Федеральном государственном образовательном стандарте основного общего образования. Здесь прописаны такие предметные результаты обучения иностранному языку, отличительной чертой, которых является необходимость формирования у учащихся чувства толерантности и желания изучать культуру разных стран.

1) формирование дружелюбного и толерантного отношения к ценностям иных культур, оптимизма и выраженной личностной позиции в восприятии мира, в развитии национального самосознания на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с образцами зарубежной литературы разных жанров, с учетом достигнутого обучающимися уровня иноязычной компетентности;

2) формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизация знаний о языке, расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой;

3) достижение допорогового уровня иноязычной коммуникативной компетенции;

4) создание основы для формирования интереса к совершенствованию достигнутого уровня владения изучаемым иностранным языком, в том числе на основе самонаблюдения и самооценки, к изучению второго/третьего иностранного языка, к использованию иностранного языка как средства



получения информации, позволяющей расширять свои знания в других предметных областях [31, с. 9].

Необходимость формирования такого типа языковой личности, которая уважительно относилась бы к культурам разных народов, является отражением условий глобального мира. Для того чтобы быть значимой фигурой общества, эффективно в нем функционировать, недостаточно лишь изучать культуру страны изучаемого языка (что характерно для традиционной системы обучения иностранным языкам). Необходим совершенно другой подход к формированию языковой личности. Его следует основывать на когнитивном уровне осмысления не только универсальных культурных знаний, обладающими общечеловеческими ценностями, но и на усвоении особого характера выражения данных концептов в рамках отдельной культуры.

На уроках иностранного языка в школе следует прилагать большие усилия для подготовки обучающихся к продуктивной деятельности в условиях глобализирующегося мира. Чтобы это осуществить, необходимо приобщить учащихся не только к языковой, но и к концептуальной системе носителей изучаемого языка и культуры.

О языковой личности можно говорить с различной степенью отвлеченности от конкретного человека. Ею может являться конкретный человек с особым образом мышления, интересами, характером, со своими определенными социальными и психологическими предпочтениями в употреблении языка. Важную роль играет то, представителем какой языковой общности, группы, класса, нации, типа речевой культуры: русская, немецкая, обычная речь, специализированная, он является. Кроме того, это может быть и человек как особый биологический вид, представитель человеческого рода, обладающий способностью к речи, умеющий порождать и понимать тексты [28, с. 14].

В современной школе происходит правильный перенос акцентов со знаний о языке как системе на человека говорящего. Культурологические особенности речевой коммуникации приобретают особую, значимую роль по сравнению с лингвистическими факторами. Прежде всего, речь идет об особенностях,

обуславливающих специфику различных сфер речевой коммуникации. Здесь можно говорить о маркированности речи, интертекстуальных коммуникативных связях, возможности разнообразных интерпретаций смысла сообщения, явлении коммуникативных неудач и других факторах, которые являются отличительной чертой высказывания [7, с. 24].

Наиболее концептуально языковая личность представлена в трудах Ю.Н. Караулова: «Под языковой личностью я понимаю совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно - языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности, в) определенной целевой направленностью» [17, с. 42].

Языковая личность предполагает набор способностей, умений, готовностей к осуществлению речевых поступков разной степени сложности. Эти поступки классифицируются по видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение и письмо) по уровням языка (лексический, грамматический, фонетический) [17, с. 29].

Вторичная языковая личность – это личность, которая готова приобщиться к культуре народа, язык которого изучается. Под вторичной языковой личностью подразумевается изучающий язык, охарактеризованный на основе анализа произведенных им текстов, с точки зрения использования в них средств данного языка для отражения окружающей действительности картины мира и для достижения определенных целей в этом мире [1, с. 45].

Вторичная языковая личность рассматривается в качестве одной из центральных категорий лингводидактики. Лингводидактическое толкование понятия было предложено И. И. Халеевой в 1989 году. Она рассматривает формирование вторичной языковой личности как одну из главных целей обучения иностранному языку. В результате овладения языком обучающийся должен приобрести такие черты вторичной языковой личности, которые поспособствовали бы проникновению в «дух» изучаемого

языка, в «плоть» культуры того народа, с которым должна осуществляться межкультурная коммуникация [33].

Активное развитие черт вторичной языковой личности, которые помогли бы её стать эффективным участником межкультурной коммуникации, является стратегической целью обучения иностранному языку. Это требует создать в сознании учащегося соответствующую изучаемому языку картину мира посредством единиц различных языковых уровней (слов-реалий, фразеологизмов, текстов) [18].

Таким образом, языковая личность – это личность, которая придерживается определённого стиля общения и стиля жизни. Отражение которого можно увидеть в употреблении языка, Эта личность должна стремиться соединять социально-поведенческий контекст с речевым [3, с. 16]. Вторичная языковая личность – это личность, формирующаяся при изучении иностранного языка, культуры и характера его носителей, которая также отражается в стиле употребления языка [26]. И хотя невозможно сформировать вторичную языковую личность, идентичную языковой личности носителя языка, стремиться к этому необходимо.

Несмотря на существование разных определений вторичной языковой личности, мы будем придерживаться наиболее распространённой и общепринятой модели вторичной языковой личности, разработанной И. И. Халеевой. Вторичной языковой личностью определяется совокупность способностей человека к общению на межкультурном уровне. Они складываются из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка (формирование вторичного языкового сознания) и «глобальной (концептуальной) картиной мира» [9, с. 68].

Вторичная языковая личность, таким образом, может пониматься как совокупность способностей к иноязычному общению на основе личного опыта субъекта.

## **1.2 Критерии и уровни сформированности вторичной языковой личности.**

### **Иноязычная коммуникативная компетенция как основная характеристика сформированности вторичной языковой личности в лингводидактике**

Говоря о вторичной языковой личности необходимо определить, чем она должна обладать и по каким критериям оценивать уровень ее сформированности. Эти критерии были разработаны на основе идей ряда ученых по данному вопросу (Н. Д. Гальскова [9], Н. И. Гез [14], Ю. Н. Караулов [17], Момонтова Ю. Г. [22], И. И. Халеева [33]).

Первый критерий — это эффективность взаимодействия с представителями культуры той страны, язык которой изучается на уроке иностранного языка. Эта характеристика является важной и лежит в основе понятия вторичной языковой личности. Для того чтобы быть участником эффективной коммуникации, необходимо выделить следующие составляющие.

Во-первых, это владение лексикой, грамматикой.

Здесь важным является не только знание слов, понимание их значений в системе изучаемого языка и умение правильно употреблять их в разнообразных речевых ситуациях, но и осознание концептуальных отличий вербально-семантической системы иностранного языка от системы языка родного.

Во-вторых, это стилистика речи. Можно совершенно правильно употреблять слова в предложении и не допускать грамматических ошибок, однако немецкая речь будет звучать «по-русски». Так, желая сказать по телефону «Ее нет дома», возникает желание озвучить «*Sie ist nicht zu Hause*», грамматически всё совершенно верно. Однако носитель языка сказал бы «*sie ist auswärts*». Поэтому наша фраза прозвучит неестественно. Такая компетенция достигается с трудом, путем постоянного контакта с аутентичной устной или письменной речью и запоминания устойчивых конструкций.

В-третьих, это владение фонетическими нормами языка. Речь идет не только о произношении отдельных фонем, но и о словах. При наличии большого

разнообразия диалектов на территории Германии и германо-говорящих стран это проблема является весьма актуальной. Немного упрощает задачу общепринятый, литературный немецкий язык (Hochdeutsch). Стоит отметить, что такие примеры показывают неэффективность коммуникации, так что сформированность вторичной языковой личности подразумевает не просто владение общими фонетическими нормами языка, но владение нормами, адекватными для конкретного носителя этого языка, в зависимости, например, от его происхождения.

В-четвертых, это владение нормами поведения, адекватными для представителя иноязычной культуры. Здесь идет речь не только о правилах и образцах, которые мы узнаем из книг и фильмов — воспитанный человек умеет говорить о погоде, говорить с уважением и проявлять толерантность., знает, что по газонам запрещено ходить. Немаловажную роль играют базовые поведенческие элементы — расстояние, на котором принято держаться друг от друга при разговоре, мимические и жестикуляционные паттерны и так далее. При не соблюдении этих простых правил сложно говорить о коммуникации, так как для носителя языка возникает невербальный барьер, о котором мы даже не догадываемся. При этом в школе никто не научит нас улыбаться так, как это принято, для этого необходимо перенять этот образец поведения из соответствующей среды. Поэтому важной характеристикой вторичной языковой личности считается владение нормами поведения, свойственными той культуре, язык которой изучается.

В-пятых, это знание и учет культурологических особенностей иноязычного народа. Это самый сложный аспект, потому что набор тех реалий, которые нужно знать, постоянно меняется и дополняется. Так, мы привыкли к тому, что в немецком языке к женщине обращаются либо «Fräulein», либо «Frau», в зависимости от того, замужем она или нет. Однако в рамках современных реалий Германии к женщинам следует обращаться «Frau», чтобы не подчеркивать ее статус, семейное положение, что является некорректным по отношению к

женщине. Естественно, что такие вещи должны быть известны и даже привычны субъекту со сформировавшейся языковой личностью.

В-шестых, мотивационно-личностная сфера учащегося как не собственно языковой, а национальной характеристике его вторичной языковой личности. Сюда относятся такие сложные психологические характеристики, как мотивационная структура, ценностные ориентации, личностные черты. Не стоит утверждать, что при изучении иностранного языка обязательно должна перестраиваться структура мотивов или изменяться черты характера (хотя такое тоже возможно). Однако школьник овладевает новыми для него способами поведения и новыми критериями оценки окружающей действительности, позволяющими ему адекватно общаться с представителями другой культуры.

В условиях современного, постоянно меняющегося общества понимание значения учебного предмета «Иностранный язык», его функции и цели обучения расширяются и изменяются. Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования, изучение иностранного языка направлено на достижение следующих целей: развитие иноязычной коммуникативной компетенции, развитие и воспитание способности и готовности к самостоятельному и непрерывному изучению иностранного языка, использование иностранного языка в других областях знаний [31]. Исходя из этого, следует, что одной из самых важных целей обучения иностранному языку является развитие иноязычной коммуникативной компетенции. Иноязычная коммуникативная компетенция тесно связана с понятием вторичной языковой личности и фактически является одной из ее характеристик, неким интегральным критерием.

И. А. Зимняя, определяет коммуникативную компетенцию как «овладение сложными коммуникативными навыками и умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах, знание культурных норм и ограничений в общении, знание обычаев, традиций, этикета в сфере общения, соблюдение приличий, воспитанность; ориентацию в коммуникативных средствах, присущих национальному, сословному менталитету» [15; 16].

Содержание и структура иноязычной коммуникативной компетенции включает в себя набор следующих компетенций: языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная, учебно-познавательная компетенции. Формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции должно осуществляться во всех её составляющих [24].

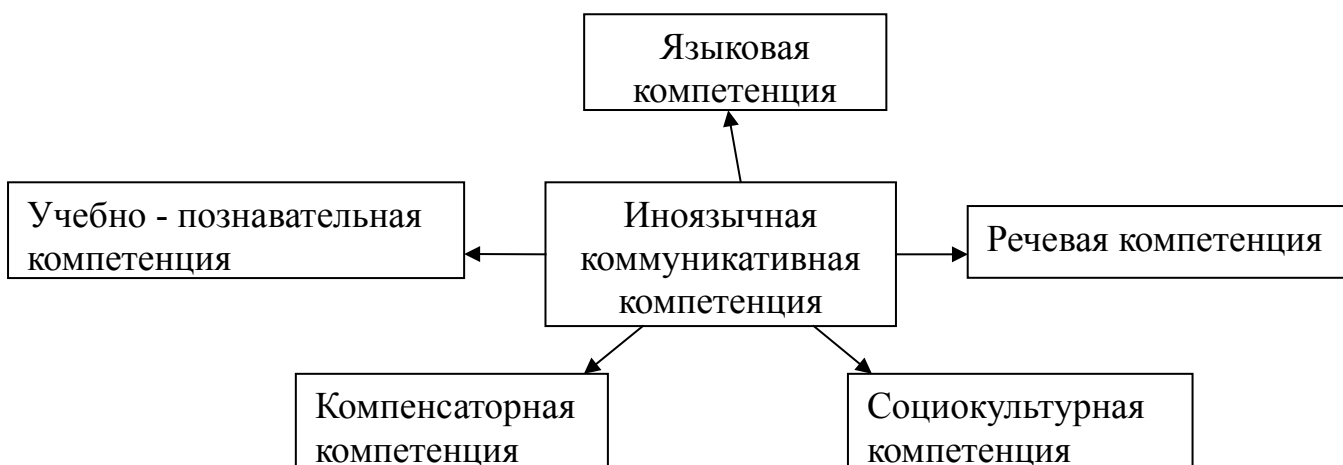
Под языковой компетенцией понимается умение правильно использовать грамматические и синтаксические формы, понимать смысл выражений, организованных в соответствии с существующими нормами иностранного языка. Языковая компетенция является главным компонентом коммуникативной компетенции. Так как без знания слов и правил образования грамматических форм, структурирования осмысленных фраз невозможен процесс коммуникации [29].

Под речевой компетенцией понимается совершенствование коммуникативных умений в четырех видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умений планировать свое речевое и неречевое поведение. Учащиеся учатся свободно владеть речью, бегло и динамично говорить, понимать слышимую речь.

Социокультурная компетенция подразумевает совокупность знаний о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка, умение находить точки соприкосновения в культуре родной страны и страны изучаемого языка, но в тоже время обращать внимание на специфические, отличительные черты культуры другого народа.

Компенсаторная компетенция – это комплекс специальных умений и навыков, который позволяет компенсировать недостаточность знания языка при получении и передаче иноязычной информации.

Учебно-познавательная компетенция – это совокупность общих и специальных учебных умений и навыков познавательной деятельности. Ознакомление с доступными учащимся способами и приёмами самостоятельного изучения языков и культур, в том числе с использованием новых информационных технологий [30, с. 84-85].



**Рис. 1 Структура иноязычной коммуникативной компетенции**

Таким образом, говоря о вторичной языковой личности, можно заключить, что ее сформированность определяется овладением иноязычной коммуникативной компетенцией, а именно пятью ее составляющими. С показателями этих компетенций можно ознакомиться в таблице 1:

**Таблица 1**

**Показатели сформированности иноязычной коммуникативной компетенции как характеристики вторичной языковой личности учащихся основной общеобразовательной школы**

Субкомпетенция	Показатели (для допорогового уровня А2)
Языковая компетенция	Знание и использование лексического и грамматического материала, правильное построение предложений по изучаемой теме согласно рабочей программе. Умение распознавать смысловые отрезки в речи, организованные в соответствии с существующими нормами страны изучаемого языка.
Речевая компетенция	Умения в четырех видах речевой деятельности (говорении, аудировании, чтении и письме); умение планировать свое речевое и неречевое поведение.
Социокультурная компетенция	Знание о национально – культурных особенностях страны изучаемого языка. Способность к коммуникативному партнерству: умение написать поздравительную открытку, письмо с опорой на образец
Компенсаторная компетенция	Умение при недостатке лексических и грамматических средств компенсировать



	этот недостаток и передать информацию собеседнику.
Учебно-познавательная компетенция	Умение самостоятельно находить информацию о культуре страны изучаемого языка, используя современные информационные технологии.

Иноязычная коммуникативная компетенция, по мнению отечественных исследователей – способность и готовность к иноязычному общению с носителями языка, восприятию и пониманию партнеров, адекватному и своевременному выражению своих мыслительных намерений.

В условиях современного общества, в связи с развитием технических средств, письменная речь приобретает большее распространение. Сюда можно отнести возможность комментирования произошедших событий в социальных сетях, общение в приложениях, позволяющие отправлять сообщения. В связи с этим, письменная форма общения в современном обществе выполняет важную коммуникативную функцию. Более того, такая форма общения является достаточно доступной и легкой. Данная форма обмена сообщения является менее стрессовой чем непосредственной общению, например, по видеосвязи, но тем не менее, дает отличную возможность к иноязычному общению с представителями других стран и народов. Именно поэтому в настоящее время отношение к письму и обучению учащихся умениям выражать свои мысли в письменной форме резко изменилось. Письмо как цель обучения присутствует в программах для всех типов учебных учреждений, на всех этапах обучения иностранным языкам.

Таким образом, письменная форма обмена сообщениями является общедоступной. Любой человек, в том числе и школьник, может найти себе иностранного друга, который бы разделял его интересы, делился особенностями своей культуры.

На сегодняшний день целью обучения письменной речи на среднем этапе обучения является формирование элементарных умений письменной речи (например, написание письма зарубежному сверстнику). Однако, кроме этого, в процессе обучения иностранному языку письменная речь используется как

средство обучения и совершенствования грамматических и лексических речевых и языковых навыков [14].

Опираясь на анализ подходов к формированию вторичной языковой личности, изучив показатели иноязычной коммуникативной компетенции как неотъемлемой характеристики вторичной языковой личности, мы выделили следующие показатели и уровни сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности, с которыми можно ознакомиться в таблице 2:

**Таблица 2**

**Показатели и уровни сформированности вторичной языковой личности учащихся в письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения**

<b>Показатели</b>	<b>Низкий уровень</b>	<b>Средний уровень</b>	<b>Высокий уровень</b>
<b>Успешность письменного общения</b>	Количество ситуаций, в рамках которых учащийся может создавать письменный текст, ограничено. Учащийся не способен отбирать языковые средства в соответствии с речевым замыслом и ситуацией.	Количество ситуаций, в рамках которых учащийся может создавать письменный текст достаточно. Учащийся в основном правильно отбирает языковые средства в соответствии с речевым замыслом и ситуацией.	Учащийся способен создавать письменный текст в рамках разнообразных ситуаций. Четко прослеживается его речевое намерение.
<b>Качество содержания и оформления письменного текста</b>	Учащийся демонстрирует недостаточное умение написания текста на разные темы. Текст выстроен нелогично, допущены многочисленные ошибки в структурном оформлении текста письма. Оформление текста не соответствует нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка. Письменный текст не	Учащийся демонстрирует умение написания текста на разные тематики. Текст в основном построен логично, однако имеются недостатки при использовании средств логической связи или делении на абзацы.	Учащийся демонстрирует умение написания текста на разные темы. Текст построен логично, разделён на абзацы, правильно использованы языковые средства для передачи логической связи, оформление текста соответствует нормам письменного этикета, страны изучаемого языка. Объем письменного

	соответствует требуемому объему.		текста соответствует заданию.
<b>Языковое оформление</b>	Учащийся допускает многочисленные ошибки в употреблении языковых средств. Передаваемая информации не точна.	Учащийся в основном верно употребляет языковые средства, соответствующие заданию. Правильность и точность передаваемой информации.	Учащийся употребляет соответствующие заданию лексические и грамматические структуры. Языковые средства разнообразны. Правильность и точность передаваемой информации.
<b>Самостоятельность</b>	Учащийся не может уверенно использовать языковые средства при составлении письменного текста, необходима помощь со стороны учителя.	Учащийся уверенно использует языковые средства при составлении письменного текста, Работа выполняется самостоятельно, при необходимости осуществляется небольшая помощь со стороны учителя.	Учащийся уверенно использует языковые средства при составлении письменного текста, отсутствует необходимость исправления текста. Работа выполняется самостоятельно, необходимость помощи со стороны учителя отсутствует.
<b>Социокультурная компетенция</b>	Знания о национально- культурных особенностях страны изучаемого языка ограничены. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, не используются.	Есть базовые знания о национально- культурных особенностях страны изучаемого языка. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, используются, в основном правильно.	Учащийся способен осуществлять межличностное и межкультурное общение с применением знаний о национально- культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, используются правильно.
<b>Личностные характеристики</b>	Учащийся не способен/не хочет продемонстрировать уважительного	Учащийся в основном демонстрирует уважительное отношение к	Учащийся демонстрирует уважительное отношение к

	отношения к представителям другой культуры.	представителям другой культуры, путем употребления соответствующих форм обращения, соблюдения этикетных формул в письме и речевых клише	представителям другой культуры, путем употребления соответствующих форм обращения, соблюдения этикетных формул в письме и речевых клише.
--	---	---	--

Обобщая вышеперечисленное, можно сделать вывод, что интегральной характеристикой сформированности вторичной языковой личности в лингводидактике является сформированность иноязычной коммуникативной компетенцией. В письменной речевой деятельности вторичная языковая личность может быть охарактеризована следующими показателями: успешность письменного общения, языковое оформление, качество содержания и оформления письменного текста, самостоятельность, социокультурные знания и умения, личностные характеристики

### **1.3 Письменная речевая деятельность на уроке иностранного языка**

Письмо – сложное речевое умение, позволяющее при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей [27]. Письмо является продуктивным видом деятельности, в ходе которого происходит записывание речи человека для передачи ее другим людям. Как правило, это выражается в речевом произведении или тексте, который должен быть прочитан.

Формирование мысли очень сложный процесс, который необходимо постоянно контролировать, именно поэтому для формулирования своей дальнейшей речи письмо подходит как нельзя лучше. Всегда существует возможность исправить, отредактировать речь, перед тем как ее произносить. Письменная речь, как и устная, вторична, однако его роль письма в жизни каждого человека очень важна [36].

В условиях современного образования овладение письменной речью на иностранном языке не является целью обучения в школе, так как доминирующее

место занимает устная речь. Считается, что обучение говорению сложный процесс, как правило, большее количество часов отводится на овладение данным умением. Письмо же является лишь средством обучения другим видам речевой деятельности, к тому же, оно позволяет учащимся лучше усвоить языковой материал. При помощи письма также можно контролировать уровень сформированности речевых навыков и умений обучающихся [19].

Письмо является отнюдь не простым процессом, при реализации письма задействованы следующие анализаторы: двигательный (основной), зрительный, речемоторный, слуховой (второстепенные) [9; 34].

Письмо характеризуется трехчастной структурой: побудительно-мотивационной, аналитико-синтетической и исполнительной. В побудительно-мотивационной части появляется мотив, который выступает в виде потребности, желания вступить в общение, что-то передать письменно, сообщить какую-либо информацию. У пишущего возникает замысел высказывания. В аналитико-синтетической части формируется, реализуется само высказывание: происходит отбор слов, нужных для составления текста, распределение предметных признаков в группе предложений, выделение предиката или стержневой части в смысловой организации связей между предложениями. Исполнительная часть письменной речи как деятельности реализуется в фиксации продукта с помощью графических знаков — письменного текста. Такая форма работы это отличная возможность изложить свои мысли на иностранном языке [9, с. 248].

Для достижения больших результатов при обучении письму необходимо правильно определять цели обучению письму и письменной речи, учитывать роль письма в развитии других умений, использовать упражнения, полностью соответствующие цели, выполнять эти упражнения на подходящем этапе обучения.

Вспомогательную роль письмо выполняет при выработке грамматического навыка, при выполнении письменных заданий от простого списывания до заданий, требующих творческого подхода, что создает необходимые условия для

запоминания. Без опоры на письмо обучающимся трудно удержать в памяти лексический и грамматический материал.

Следует выделить письменную монологическую речь. Письменная монологическая речь может выступать в различных формах: в форме письменного сообщения, доклада, письменного повествования, письменного выражения мысли или рассуждения. Во всех этих случаях структура письменной речи резко отличается от структуры устной монологической речи. Эти отличия имеют ряд психологических оснований.

Письменная монологическая речь — это речь без собеседника, ее мотив и замысел полностью определяются субъектом. Если мотивом письменной речи является контакт или желание, требование, то пишущий должен представить себе мысленно того, к кому он обращается, представить его реакцию на свое сообщение. Особенность письменной речи состоит именно в том, что весь процесс контроля над письменной речью остается в пределах деятельности самого пишущего, без коррекции со стороны слушателя.

Письменная речь не имеет почти никаких внеязыковых, дополнительных средств выражения. Она не предполагает ни знания ситуации адресатом, она не располагает средствами жестов, мимики, интонации, пауз, которые играют роль «семантических маркеров» в монологической устной речи, и только частичным замещением этих последних являются приемы выделения отдельных элементов излагаемого текста курсивом или абзацем. Таким образом, вся информация, выражаемая в письменной речи, должна опираться лишь на достаточно полное использование развернутых грамматических средств языка. Отсюда письменная речь должна быть максимально синсемантична и грамматические средства, которые она использует, должны быть полностью достаточными для выражения передаваемого сообщения. Пишущий должен строить свое сообщение так, чтобы читающий мог проделать весь обратный путь от развернутой, внешней речи к внутреннему смыслу излагаемого текста [20, с. 191].

Процесс понимания письменной речи резко отличается от процесса понимания устной речи тем, что написанное всегда можно перечитать, т. е.

произвольно возвратиться ко всем включенным в него звеньям, что совершенно невозможно при понимании устной речи.

Существует, однако, еще одно коренное отличие психологического строения письменной речи от устной. Оно связано с фактом совершенно различного происхождения обоих видов речи.

Устная речь формируется в процессе естественного общения ребенка со взрослым. Письменная речь имеет совсем иное происхождение и иную психологическую структуру.

Письменная речь появляется в результате специального обучения, которое начинается с сознательного овладения всеми средствами письменного выражения мысли. На ранних ступенях ее формирования ее предметом является не столько мысль, которая подлежит выражению, сколько те технические средства написания звуков, букв. На этих этапах у ребенка происходит формирование двигательных навыков письма.

Ребенок, который учится писать, оперирует сначала не столько мыслями, сколько средствами их внешнего выражения, способами обозначения звуков, букв и слов. Лишь значительно позднее предметом сознательных действий ребенка становится выражение мыслей [32]. Таким образом, письменная речь в отличие от устной, формирующейся в процессе живого общения, с самого начала является сознательным произвольным актом, в котором средства выражения выступают как основной предмет деятельности.

Таким образом, письменная речь, как по своему происхождению, так и по своему психологическому строению коренным образом отличается от устной речи, и сознательный анализ средств ее выражения становится основной психологической характеристикой письменной речи.

Письменная речь включает в свой состав ряд уровней [20, с. 192]:

- поиск отдельных звуков, их противопоставление, кодирование - отдельных звуков в буквы, сочетание отдельных звуков и букв в целые слова. Она в значительно большей степени, чем это имеет место в устной речи, включает в свой состав и

- лексический уровень, заключающийся в подборе слов, в поиске подходящих нужных словесных выражений, с противопоставлением их другим лексическим альтернативам.

- операции синтаксического уровня, который чаще всего протекает автоматически, неосознанно в устной речи, но который составляет в письменной речи одно из существенных звеньев. Как правило, пишущий имеет дело с сознательным построением фразы, которая опосредуется не только имеющимися речевыми навыками, но и правилами грамматики и синтаксиса.

Итак, письменная монологическая речь по своему строю представляет собой всегда полные, грамматически организованные развернутые структуры, почти не использующие форм прямой речи. Вот почему длина фразы в письменной речи значительно превышает длину фразы в устной речи, так как в развернутой письменной речи встречаются значительно более сложные формы управления, например, включение придаточных предложений, которые лишь изредка встречаются в устной речи. Все это придает грамматике письменной речи совершенно иной характер.

Письменная речь является существенным средством в процессах мышления. Включая, с одной стороны, в свой состав сознательные операции языковыми категориями, она протекает в совсем ином, значительно более медленном темпе, чем устная речь, с другой стороны, позволяя многократное обращение к уже написанному. Она обеспечивает и сознательный контроль за протекающими операциями. Все это делает письменную речь мощным орудием уточнения и отработки мыслительного процесса. Поэтому письменная речь используется не только для того, чтобы передать уже готовое сообщение, но и для того, чтобы отработать, уточнить собственную мысль.

Целью обучения письменной речи является формирование у учащихся письменной коммуникативной компетенции, которая включает владение письменными знаками, содержанием и формой письменного произведения речи.

Задачи, решаемые при обучении письменной речи, связаны с созданием условий для овладения содержанием обучения письменной речи. Эти задачи



включают формирование у учащихся необходимых графических автоматизмов, речемыслительных навыков и умений формулировать мысль в соответствии с письменным стилем, расширение знаний и кругозора, овладение культурой и интеллектуальной готовностью создавать содержание письменного произведения речи, формирование аутентичных представлений о предметном содержании, речевом стиле и графической форме письменного текста.

На сегодняшний день целью обучения письменной речи на среднем этапе обучения является формирование элементарных умений письменной речи (например, написание письма зарубежному сверстнику). Однако, кроме этого, в процессе обучения иностранному языку письменная речь используется как средство обучения и совершенствования грамматических и лексических речевых и языковых навыков, а также речевых монологических умений [9].

Письмо как цель обучения предусмотрено в программах школ разного типа на всех этапах обучения. В качестве конечных требований выдвигается развитие умений письменно выражать свои мысли, т.е. использовать письмо как средство общения.

Говоря о среднем этапе обучения (V—VII классы), следует отметить, что он должен обеспечить более интенсивное развитие умения по овладению письмом в разных ситуациях общения. Тематика письменных высказываний расширяется, объем увеличивается, улучшается качественная характеристика текстов. Содержание обучения на данном этапе отличается большей информативностью, и строится преимущественно на аутентичном материале: образцы эпистолярного типа — тексты писем, открыток, а также статьи из газет и журналов для подростков с целью использования их в качестве образцов для развития следующих умений [25]:

- сообщать зарубежному другу информацию о себе, своей семье, школе, городе, о своих интересах и увлечениях;
- запрашивать информацию о том же у своего адресата;
- написать заметку/письмо в газету или журнал, соблюдая принятые в стране изучаемого языка нормы;

- сообщать в анкете/формуляре основные сведения личного характера;
- делать рабочие записи после чтения печатного текста (составлять план, выписывать ключевые слова, речевые формулы и др.) с целью последующего использования их в письменном высказывании.

Тем не менее, на всех этапах обучения, в том числе и на среднем, развиваются общие стратегические умения, к основным из которых относятся следующие:

- использовать текст-образец в качестве информационной и языковой опоры;
- сверять написанное с образцом;
- обращаться к справочной литературе и словарям;
- упрощать письменный текст;
- использовать слова — описания общих понятий;
- прибегать к синонимическим заменам;
- связывать свой опыт с опытом партнера по общению [7].

Как правило, в методике термины «письмо» и «письменная речь» не противопоставляются. Тем не менее, термин «письмо» — понятие более широкое, чем письменная речь, которое может включать в себя и письмо как таковое, и письменную речь.

Письмо предполагает: графику — систему знаков-графем; орфографию — правописание, систему правил использования знаков; запись — письменную фиксацию языковых единиц разной протяженности; письменную речь — письменную фиксацию устного высказывания для решения определенной коммуникативной задачи.

В ходе процесса обучения под письменной речью понимают сложную творческую деятельность, направленную на выражение мыслей в письменной форме. Целью же обучения письму в данном контексте — научить учащихся писать на иностранном языке те же тексты, которые образованный человек умеет писать на родном языке. Любой текст, написанный автором, — это выражение мыслей в графической форме [17].

Таким образом, письменная речь является существенным средством в процессах мышления. С одной стороны, она протекает в значительно более медленном темпе, чем устная речь, с другой стороны, позволяет многократно обращаться к уже написанному, именно так обеспечивается сознательный контроль за протекающими операциями. Это делает письменную речь мощным орудием уточнения и отработки мыслительного процесса. Поэтому письменная речь используется не только для того, чтобы передать уже готовое сообщение, но и для того, чтобы отработать, уточнить собственную мысль.

Следует отметить, что обучение письменной речи неразрывно связано с обучением другим видам речевой деятельности. Письменная речь позволяет сохранить языковые и фактические знания, служит надежным инструментом мышления, стимулирует говорение, слушание и чтение на иностранном языке.

### **Выводы по главе 1**

Вслед за И. И. Халеевой мы рассматриваем формирование вторичной языковой личности как одну из главных целей обучения иностранному языку. В результате овладения языком обучающийся приобретает черты вторичной языковой личности, способной проникать в «дух» изучаемого языка, в «плоть» культуры такого народа, с которым должна осуществляться межкультурная коммуникация.

В нашем исследовании мы исходили из положения о том, что основной характеристикой сформированности вторичной языковой личности является сформированность иноязычной коммуникативной компетенции в единстве ее составляющих: языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно – познавательной компетенций.

Применительно к письменной речевой деятельности нами были разработаны критерии и показатели сформированности вторичной языковой личности учащихся основной школы.

Согласно Г.В. Роговой, письмо – это сложное речевое умение, позволяющее при помощи системы графических знаков обеспечивать общение людей. Письмо является продуктивным видом деятельности, в ходе которого происходит

записывание речи человека для передачи ее другим людям. Письмо характеризуется трехчастной структурой: побудительно-мотивационной, аналитико-синтетической и исполнительной.

Обучение письму на среднем этапе обучения (V—VII классы) обеспечивает более интенсивное развитие умения по овладению письмом в разных ситуациях общения. Тематика письменных высказываний расширяется, объем увеличивается, улучшается качественная характеристика текстов. Содержание обучения на данном этапе отличается большей информативностью, и строится преимущественно на аутентичном материале: образцы эпистолярного типа — тексты писем, открыток, а также статьи из газет и журналов для подростков с целью использования их в качестве образцов для развития следующих умений [9, с. 250]:

- сообщать зарубежному другу информацию о себе, своей семье, школе, городе, о своих интересах и увлечениях;
- запрашивать информацию о том же у своего адресата;
- написать заметку/письмо в газету или журнал, соблюдая принятые в стране изучаемого языка нормы;
- сообщать в анкете/формуляре основные сведения личного характера;
- делать рабочие записи после чтения печатного текста (составлять план, выписывать ключевые слова, речевые формулы и др.) с целью последующего использования их в письменном высказывании.

## **2 Опытная работа по формированию вторичной языковой личности учащихся на основе письменной речевой деятельности на уроке иностранного языка на среднем этапе обучения**

## **2.1 Анализ учебно–методического комплекта (УМК) по немецкому языку для 7 класса**

Для анализа был выбран учебно-методический комплект по немецкому языку: «Немецкий язык. Мозаика»: УМК для 7 класса школ с углубленным изучением немецкого языка, авторы: Д. Гальскова, Е.М. Борисова, И.Р. Шорихина, на наличие в данном УМК упражнений, для развития письменной речи учащихся. В комплект входит учебник, рабочая тетрадь, книга для учителя и аудио-приложения по курсу.

### **1. Учебник [12]**

Материал учебника объединен по ситуативно-тематическому принципу в параграфы, каждый из которых имеет блочную структуру, исключение составляет небольшой вводный (повторительный) курс. Учебник состоит из: презентации нового лексико-грамматического материала и его первичной тренировки; большого количества упражнений, направленных на систематизацию, тренировку грамматических навыков устной и письменной речи. Кроме того в учебник входят краткий грамматический справочник, немецко-русский словарь и книга для чтения. В учебнике представлено большое количество культурологического и лингвострановедческого материала.

### **2. Рабочая тетрадь [11]**

Рабочая тетрадь полностью соответствует структуре учебника и содержит задания тренировочного и творческого характера, нацеленные на активизацию лексических и грамматических навыков. В рабочей тетради предлагается большое количество заданий позволяющих дифференцировать учебный процесс в зависимости от возможностей и потребностей учащихся

### **3. Книга для учителя [10]**

Книга для учителя включает: раздел, кратко освещающий цели, принципы и технологии обучения, реализуемые с помощью настоящего учебно-методического комплекта;

Методические рекомендации по организации учебного процесса в рамках работы над каждым параграфом;

Приложения (тексты для аудирования, материалы для уопирования, тесты)

#### **4. Аудиоприложение**

Содержит соответствующие материалам учебника записи; рекомендован для развития навыка аудирования учащимися 7-х классов общеобразовательных учреждений, изучающим немецкий язык по линии учебно-методического комплекта «Мозаика».

Темы, представленные в учебнике, изучаются на основе разных упражнений, аутентичных текстов, иллюстраций, творческих заданий, песен и стихов, проектной деятельности.

Предметное содержание представленного УМК соответствует возрасту обучающихся и отражает круг интересов школьников, и включает в себя следующие темы:

- **Тема 1. «Каникулы прошли. Здравствуй, школа!»** Воспоминания о летних каникулах. Где и как мы проводили лето? Места отдыха.

- **Тема 2. «Интересы и хобби»**

- a) Я и мои интересы

- b) Где провести свободное время в Германии

- c) Это интересно...

- d) Главное, чтобы это нравилось!

- **Тема 3 «Мальчики и девочки»**

- a) Девочки и мальчики

- b) Черты характера мальчиков и девочек

- c) Если бы я был/если бы у меня было...

- d) Первое разочарование

- **Тема 4 «Школы в Германии и России»**

- a) Школы в Германии и России

- b) Школа и учителя

- c) Школа в прошлом и современная

d) Возможно, всё будет хорошо...

• **Тема 5 «Проблемы и их решение»**

a) Никто меня не любит

b) Насколько ты контактный?

c) Когда двое спорят...

d) Пути к дружбе

• **Тема 6 «Семья»**

a) Хорошо ли быть единственным ребёнком?

b) Семейные картины

c) Родители и дети: должны ли быть наказания?

d) Вместе преодолевать трудности

• **Тема 7 «Изобретения»**

a) Международные изобретения

b) Роботы и другие идеи

c) Изобретения, которые делают жизнь прекраснее

d) Сейчас лучшее время изобретать

• **Тема 8 «Телевидение»**

a) Моя любимая телепередача

b) Телевидение – за и против

c) Как создавался фильм

d) Телевидение – это коллективное событие?

• **Тема 9 «Европа»**

a) Взгляд на Европу

b) На карте Европы

c) Проездом по Европе

d) Интернациональная кухня - быстрая кухня

Главными целевыми установками данного УМК можно считать:

- развитие у учащихся способности к опосредованному и непосредственному общению на немецком языке;

- развитие умений познавать картину мира носителей языка (прежде всего ровесника) и соотносить её со своим индивидуальным образом мира и исходной культурой.

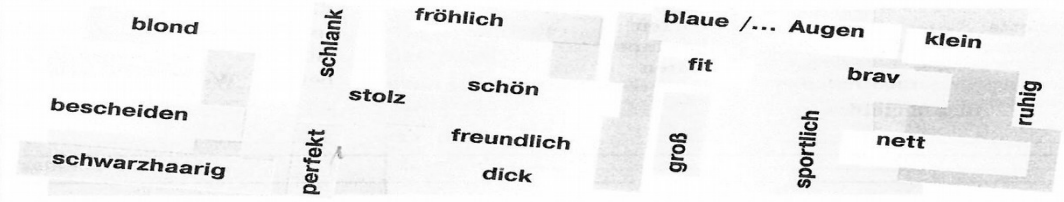
Упражнения, направленные на развитие письменной речи в данном учебнике представлены в небольшом объеме, в основном они находятся в рабочей тетради. Эти упражнения соответствует тем коммуникативным умениям, которым учащийся должен научиться при завершении основного общего образования.

- заполнять анкеты и формуляры в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка;

**1 Ich über mich**  
**Wie bin ich? Zeichne das Selbstbildnis nach deinen Assoziationen.**

Mein Name: \_\_\_\_\_  
Mein Alter: \_\_\_\_\_  
Mein Aussehen: Ich bin \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ich habe \_\_\_\_\_  
Ich finde, dass ich \_\_\_\_\_ aussehe.  
Meine wichtigste Charaktereigenschaft ist \_\_\_\_\_  
Meine Hobbys sind \_\_\_\_\_



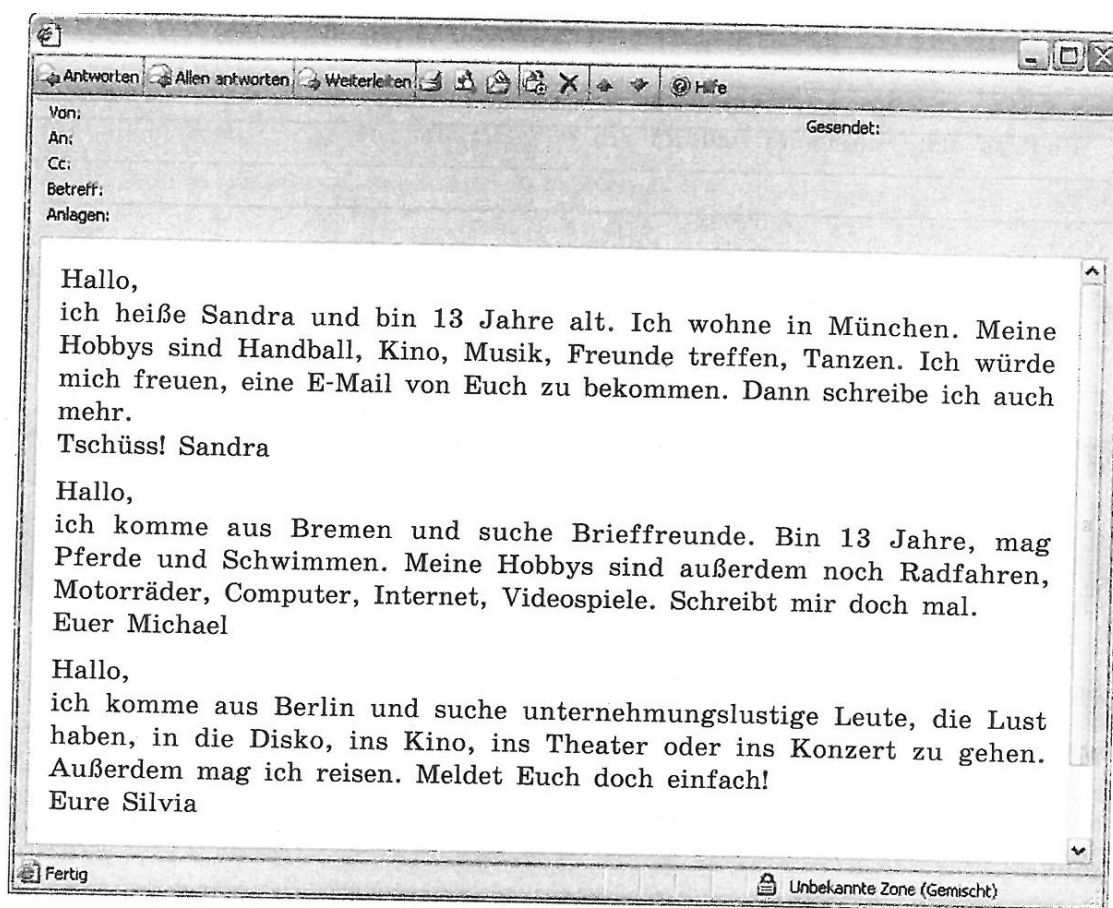
**Рис. 2** Образец задания из учебника Н.Д.Гальсковой «Мозаика 7»  
Учебник немецкого языка

- писать личное письмо в ответ на письмо-стимул с употреблением формул речевого этикета, принятых в стране изучаемого языка.

**6 Lass dich eine internet-Freundschaft schließen!**

a) Lies die E-Mails aus Deutschland und schreibe deine E-Mail.





**Beginne so:**

Hallo,

ich

---



---



---

Liebe Grüße,  
dein(e)

**Рис. 3 Образец задания из учебника Н.Д.Гальсковой «Мозаика 7»  
Учебник немецкого языка**

Однако в большей части упражнений письменная речь представлена как средство обучения иностранному языку. Они направлены на актуализацию опорных и лексических знаний, правильное синтаксическое построение предложений.

Таким образом, в ходе работы над УМК было выявлено, что в представленном комплекте присутствуют упражнения, направленные на развитие письменной речи учащихся, но в недостаточном количестве.

## **2.2 Разработка комплекса упражнений для формирования вторичной языковой личности школьника на основе письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения**

Овладение письменной речевой деятельностью может обеспечить учащимся возможность пользоваться письмом, как средством изучения иностранного языка, то есть овладение навыками каллиграфии, графики, орфографии и пунктуации. Особое внимание следует уделить формированию орфографических навыков. Они формируются в процессе речевой деятельности на основе полного понимания и выполнения комплекса упражнений общего и специального назначения. В первую группу входят лексико-грамматические упражнения, выполняющиеся письменно. Они предназначаются не только для обучения орфографии, но и для закрепления языковых средств общения — лексики, грамматики, фонетики, а тем самым для развития всех форм общения.

Данное упражнение включает в себя отработку новой лексики (выражение собственного мнения, лексические обороты, описывающие поведение, свойственное для мальчиков и девочек), порядка слов в придаточном предложении, пунктуации.

Bilde aus den nachstehenden Wörtern die Sätze:

1. beleidigt Ich Mädchen sicher sind dass die bin schnell.
2. Jungen nur Meiner selbst nach sich denken Meinug die an.
3. sich Die gucken Spiegel schminken den Mädchen und in oft.
4. bin Mädchen dass überzeugt die ehrlich sind zuverlässig Ich und.
5. dass lügen denke oft die Jungen Ich zu.

К специальным упражнениям, развивающим навыки орфографии, относятся: копирование текста, т. е. списывание с целью усвоения основных правил орфографии и пунктуации, а также списывание, осложненное дополнительными заданиями. Следующее упражнение демонстрирует не только списывание текста, что способствует, запоминая правильного написания слов, но и направлено на понимание текста. Данная таблица была составлена для работы с

текстом (стр.43 №1) к учебнику Н.Д.Гальсковой «Мозаика 7» учебник немецкого языка [12].

Данная форма работы даёт возможность узнать об особенностях школьной системы в Германии, вызывает отклик у каждого школьника. Отвечая, он описывает свой распорядок дня, говорит о своих любимых предметах, иностранных языках, которые он изучает. В дальнейшем возможна работа в парах, когда каждый ученик заполняет такую же таблицу только о своём соседе по парте.

**Таблица 3**

**Разработка для работы с текстом (стр.43 №1) к учебнику Н.Д.Гальсковой «Мозаика 7» Учебник немецкого языка**

	Melanie	Tobias	Daniel
Das Alter, die Klasse			
Welche Schultypen gibt es in Deutschland?			
Welche Schule besuchen die Kinder?			
Was sind ihre Lieblingsfächer?			
Wie viele Fremdsprachen lernen die Schüler?			
Wie verläuft ihr Schultag?			

В лингвистическое содержание обучения входит, кроме обучения технике письма, обучение письму как одной из форм общения. Обучение письменному выражению мыслей осуществляется с помощью тренировочных и речевых упражнений.

Тренировочные упражнения обучают умениям и навыкам, лежащим в основе письменного высказывания: группировка по различным признакам, вопросно-ответная форма работы, трансформация - сжатие или расширение предложений, дополнение данных образцов.

Vollende die Sätze!

- 1) Ich bitte dich, ... . 2) Sie schlagen uns vor, ... . 3) Du musst uns versprechen ,... . 4) Es ist nicht nötig, ... . 5) Es ist gesund, ... . 6) Er ist immer bereit, ... . 7) Wir haben keine Lust, ... . 8) Sie hat den Wunsch, ... . 9) Wir haben keine Zeit ... . 10)Wir gehen morgen ... . 11) In der Schule lernt man ... .

### Vollende die Sätze!

1) Wir warten auf sie, statt ... . 2) Sie sprechen, statt ... . 3) ..., um deutsch gut zu sprechen. 4) Gestern gingen wir ins Theater, statt ... . 5) ..., um die Kunst dieses Malers kennenzulernen. 6) ..., ohne eine Pause zu machen.

В результате выполнения тренировочных упражнений формируются навыки и умения:

- a) строить предложения по образцу;
- б) выбирать и комбинировать языковые единицы в зависимости от их смыслового содержания;
- в) правильно строить предложения, соблюдая правила графики, орфографии и пунктуации.

Отличительной чертой речевых упражнений является направленность внимания на содержание письменного высказывания.

1. Выражение собственного мнения по заданной тематике.

- Stelle vor, dass die Jungen und die Mädchen in deiner Klasse sich schimpfen. Denke nach, warum das passiert
- Sie gehen ins Kino aber ihre Schwester verspätet. Warum? Bringe deine Meinung zum Ausdruck.

2. Составление письма по образцу.

- Antworte auf den Brief.

Liebe Klara,

Wie geht es dir? Ich schreibe dir aus Dresden. Ich möchte dir über meine Freunde erzählen. Unsere Klasse ist gut, alle Schüler verstehen sich gut. Aber ich weiß, dass die Jungen und die Mädchen in einiger Klasse sich schimpfen.

Und hast du Freunde? Schimpfen sie sich? Ich möchte über dich und deine Freunde mehr wissen.

Viele Grüße aus Dresden

Kira [33].

- Schreibe eine Postkarte für deinen ausländischen Freund. Du kannst dieses Beispiel benutzen, um die Postkarte zu schreiben.

Hallo liebe \_\_\_\_\_,

schöne/tausende/viele Grüße schickt dir \_\_\_\_\_ aus \_\_\_\_\_.

Ich hoffe, diese Postkarte gefällt dir, und ich wünsche noch viel Spass bei Postcrossing [35]!

Эту форму работы можно разнообразить и усложнить путем данного ниже задания:

Schreibe eine Glückwunschkarte (A, B oder C) zu folgenden Anlässen:

- A. Du gratulierst deinem Deutschlehrer Herrn Henkel (40) im Kurs und seiner Familie zu Weihnachten.
- B. Deine Brieffreundin Ingrid hat bald ihren Geburtstag. Sie wird 14.
- C. Dein Bruder Evan (25) und seine Freundin Sana (23) haben bald eine Hochzeit.

Wähle eine passende Postkarte. Vergesse nicht über Anrede und Grußformel. (Die Redemittel im Schüttelkasten unten helfen dir!).



Lieber Herr Henkel, _____ _____	Liebe Ingrid, _____ _____	Liebe Sana, lieber Evan, _____ _____
---------------------------------------	---------------------------------	--

_____	Deine/dein _____	Eure/Euer _____
Ihre/Ihr _____		

Redemittel:

• meine herzlichen Glückwünsche zu deinem Geburtstag.
• Herzlichen Glückwunsch zu Eurer Hochzeit.
• Ich wünsche Ihnen ein schönes Weihnachtsfest mit Ihrer Familie.
• Mit allen guten Wünschen für Euch beide
• Ich wünsche dir alles Liebe und Gute.
• Fröhliche Feiertage und ein glückliches neues Jahr.
• Ich wünsche Euch alles Gute für das Leben zu zweit.
• Bleib gesund und fröhlich.

В результате выполнения речевых упражнений формируются следующие умения письма:

- передача в письменном высказывании главной мысли;
- правильное (нормативное и узувальное) оформление текста;
- использование знаков графики, орфографии и пунктуации;
- выделение в письменном высказывании основных мыслей (абзацев);
- соблюдение логики изложения;
- учет социокультурных особенностей иноязычной письменной речи;
- умение показать культуроведческую осведомленность в письменных текстах страноведческой тематики.

Преодоления культурного барьера и вхождение в культуру изучаемого языка важны при обучении иностранному языку. На сегодняшний день этот аспект не представляет особого затруднения. Мы живем в эпоху современных технологий, в наше распоряжении различные социальные сети, файлообменники, с помощью которых общение и иностранцами становится намного проще. Мы без проблем можем зайти в такие сети как Instagram или Youtube и написать интересующим нас людям, общаться в комментариях под видео и фото. Современные дети быстро развиваются в отношении современных технологий,

многие из них зарегистрированы в сети Instagram, Facebook, Youtube. Данное условие может способствовать общению с носителями иностранного языка. Коммуникация в рамках социальных сетей снимает напряжение, уходит неловкость и боязнь неправильно грамматически построить предложение.

Задания данного аспекта:

- Schreibe eine SMS an deinen ausländischen Freund.
- Kommentiere Foto oder Video in einem sozialen Netzwerk.

Как правило, носители языка ведут себя весьма дружелюбно и не пытаются обратить внимание на ошибки. Таким образом, происходит вхождение в другую культуру и стирание культурного барьера.

### **2.3 Диагностика сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности**

Для выявления уровней сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности нами был разработан опросник для учащихся 7 класса (Приложение А). В данном опроснике мы опирались на критерии и уровни сформированности вторичной языковой личности, представленные в первой главе работы.

Итак, как было установлено, формирование вторичной языковой личности является целью обучения иностранному языку. Критерием сформированности вторичной языковой личности является овладение иноязычной коммуникативной компетенцией, которая включает в себя овладение следующими компетенциями: языковая, речевая, социокультурная, компенсаторная, учебно-познавательная компетенции.

На основе сформированности данных компетенций можно говорить об уровне сформированности вторичной языковой личности вообще.

Для определения уровней сформированности вторичной языковой личности учащихся основной школы в письменной речевой деятельности нами были разработаны специальные критерии и показатели (см. Таблицу 2).

Опросник для учащихся 7 класса включает в себя 5 заданий. В скобках после каждого задания указано максимальное количество баллов, которое можно получить за ответ. Максимальное количество баллов, которое может получить ученик, равняется 14 баллам.

Уровень сформированности в определяется суммарно: низкий уровень – от 0 до 8 баллов, средний – от до 11 баллов, высокий – от 12 до 14 баллов.

Низкий уровень сформированности вторичной языковой личности характеризуется:

- успешность письменного общения: количество ситуаций, в рамках которых учащийся может создавать письменный текст, ограничено. Допущены многочисленный языковые ошибки;

- качество содержания письменного текста: недостаточное умение написания текста на разные тематики. Текст выстроен нелогично, допущены многочисленные ошибки в структурном оформлении текста письма. Оформление текста не соответствует нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка. Письменный текст не соответствует требуемому объему;

- качество языковой стороны: многочисленные ошибки в употреблении языковых средств, передаваемая информации не точна;

- самостоятельность: неуверенное использование языковых средств при составлении письменного текста, необходима помощь со стороны учителя;

- социокультурная компетенция: знания о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка ограничены. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, не используются;

- личностные характеристики: неспособность/нежелание продемонстрировать уважительное отношение к представителям другой культуры.

Средний уровень характеризуется:

- успешность письменного общения: незначительные языковые ошибки, которые не затрудняют понимания или языковые ошибки отсутствуют но



используются лексические единицы и грамматические структуры только элементарного уровня;

- качество содержания письменного текста: демонстрация умений написания текста на разные тематики. Текст в основном построен логично, однако имеются недостатки при использовании средств логической связи или делении на абзацы;

- качество языковой стороны: употребление правильных языковых средств, соответствующих заданию. Стилистические нормы написания работы (письмо, открытка – поздравление) не нарушены. Передаваемая информация правильна и точна;

- самостоятельность: уверенное использование языковых средств, при составлении письменного текста, Работа выполняется самостоятельно, при необходимости осуществляется небольшая помощь со стороны учителя;

- социокультурная компетенция: демонстрируются базовые знания о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, в основном, используются правильно;

- личностные характеристики: в основном демонстрируется уважительное отношение к представителям другой культуры, путем употребления соответствующих форм обращения, соблюдения этикетных формул в письме и речевых клише.

Высокий уровень характеризуется:

- успешность письменного общения: создание письменного текста в рамках разнообразных ситуаций. Четкое прослеживание речевого намерения. Обучающийся использует разнообразную лексику и грамматические конструкции, соответствующие поставленной коммуникативной задаче;

- качество содержания письменного текста: демонстрация умений написания текста на разные тематики. Текст построен логично, разделён на абзацы, правильно использованы языковые средства для передачи логической

связи, оформление текста соответствует нормам письменного этикета, страны изучаемого языка. Объем письменного текста соответствует заданию;

- качество языковой стороны: употребление правильных, соответствующих заданию лексических и грамматических структур. Языковые средства соответствуют стилистическим нормам написания нужной формы работы (письмо, открытка – поздравление). Передаваемая информация правильна и точна;

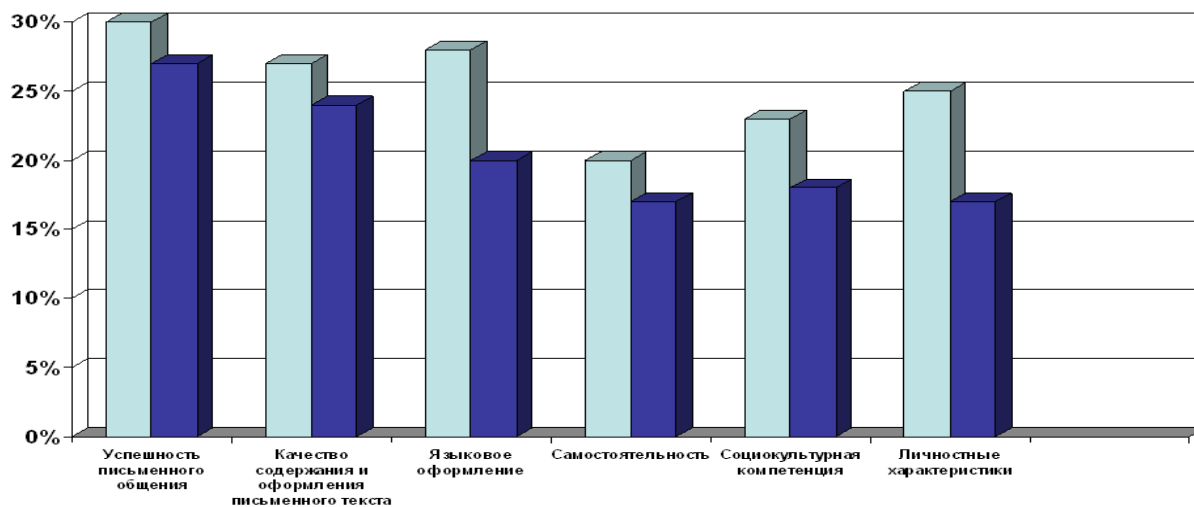
- самостоятельность: уверенное использование языковых средств при составлении письменного текста, отсутствие необходимости исправления текста. Работа выполняется самостоятельно, необходимость помощи со стороны учителя отсутствует;

- социокультурная компетенция: способность осуществлять межличностное и межкультурное общение с применением знаний о национально-культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, используются правильно.

- личностные характеристики: уважительное отношение к представителям другой культуры, путем употребления соответствующих форм обращения, соблюдения этикетных формул в письме и речевых клише.

Первичный опросник с заданиями давался учащимся 7-х классов МАОУ «Гимназия № 6». Данный опросник был предложен двум классам, экспериментальной группе (ЭГ) – 13 человек, контрольной группе (КГ) – 14 человек.

С результатам первого опроса можно ознакомиться на Рис. 2.:



**Рис. 3. Результаты опроса для определения уровня сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности у учащихся 7 классов**

В соответствии с рис. 3 можно видеть, что каждый из показателей и уровней сформированности вторичной языковой личности учащихся в письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения сформирован на достаточно невысоком уровне.

Таким образом, на начальном этапе исследования представленный выше опрос позволил выявить следующее:

1. Количество ситуаций, в рамках которых учащиеся должны создавать письменный текст, ограничено. Учащиеся не всегда отбирают подходящие языковые средства в соответствии с речевым замыслом и ситуацией.
2. Учащиеся демонстрируют недостаточное умение написания текста на разные темы. Текст в основном построен логично, однако имеются недостатки при использовании средств логической связи или делении на абзацы.
3. Учащиеся в основном верно употребляют языковые средства, соответствующие заданию.
4. Учащиеся используют языковые средства при составлении письменного текста неуверенно, необходима помощь со стороны учителя.

5. Учащиеся обладают базовыми знаниями о национально-культурных особенностях.

6. Учащиеся в основном употребляют соответствующие формам обращения этикетные формулы в письме и речевых клише

Тем не менее, учащиеся проявляют заинтересованность в изучении немецкого языка. Они заинтересованы в освоении новой информации культуры страны изучаемого языка, при помощи современных научных технологий. Настоящее исследование показало, что большинство учащихся имеют низкий и средний уровни сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности.

На формирующем этапе опытной работы был разработан и внедрен в процесс обучения комплекс упражнений для формирования вторичной языковой личности школьника в письменной речевой деятельности.

Мониторинг процесса формирования позволил констатировать положительную динамику уровней сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности учащихся. С результатами повторного опросника (см. Приложение Б), проведенного после опытной работы, можно ознакомиться в таблице 4:

**Таблица 4**

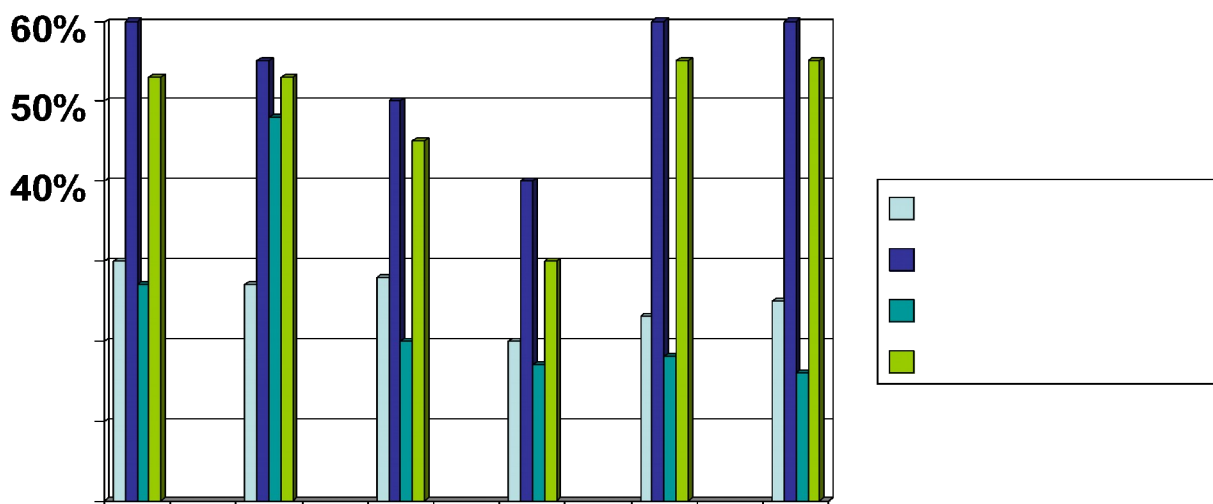
**Количество учащихся, имеющих высокий уровень сформированности вторичной языковой личности на среднем этапе обучения в письменной речевой деятельности на конец опытной работы (в процентах)**

<b>Критерии</b>	<b>Показатели</b>	<b>ЭГ</b>	<b>КГ</b>
<b>Успешность письменного общения</b>	Способность создавать письменный текст в рамках разнообразных ситуаций. Четко прослеживается его речевое намерение.	60%	53%
<b>Качество содержания и оформления письменного текста</b>	Демонстрация умений написания текста на разные темы. Текст построен логично, разделён на абзацы, правильно использованы языковые средства для передачи логической связи, оформление текста соответствует нормам письменного этикета, страны изучаемого языка. Объем письменного текста соответствует заданию.	55%	48%
<b>Языковое оформление</b>	Учащийся употребляет соответствующие заданию лексические и грамматические структуры. Языковые средства разнообразны. Правильность и точность передаваемой информации.	50%	45%
<b>Самостоятельность</b>	Уверенно использование языковых средств при	40%	30%

	составлении письменного текста, отсутствие необходимости исправления текста. Работа выполняется самостоятельно, необходимость помощи со стороны учителя отсутствует..		
<b>Социокультурная компетенция</b>	Способность осуществлять межличностное и межкультурное общение с применением знаний о национально-культурных особенностях своей страны и страны/стран изучаемого языка. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения, соответствующие нормам, принятым в странах изучаемого языка, используются правильно.	60%	55%
<b>Личностные характеристики</b>	Демонстрация уважительного отношения к представителям другой культуры, путем употребления соответствующих форм обращения, соблюдения этикетных формул в письме и речевых клише.	60%	50%

По окончании опытной работы количество учащихся в экспериментальной группе, достигших высокого уровня сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности на конец опытной работы достигло по успешности письменного общения 60% в ЭГ и 53% в КГ; по качеству содержания и оформления письменного текста - 55% в ЭГ и 48% КГ; языковое оформление, достигло 50% в экспериментальной группе и 45% в контрольной группе; самостоятельность – 40% в ЭГ и 30% в КГ; социокультурная компетенция достигла 60% в ЭГ и 55% в КГ; личностные характеристики - 60% в ЭГ и 55% в КГ.

Успешность письменного общения – 1; Качество содержания и оформления письменного текста – 2; Языковое оформление – 3; Самостоятельность – 4; Социокультурная компетенция -5; Личностные характеристики – 6.



**Рис. 4 Динамика изменения уровней сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности на начало и конец опытной работы**

В соответствии с Рис. 4 видны положительные изменения сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности на начало и конец опытной работы.

Таким образом, полученные результаты опытной работы дают нам основание утверждать, что уровень сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности учащихся 7 классов, по всем основным показателям в экспериментальных группах выше, чем в контрольных, что свидетельствует об эффективности проведенной нами работы.

## **Выводы по главе 2**

Во второй главе были представлены ход и результаты опытно-экспериментальной работы по формированию вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности. Работа проводилась на учащихся МАОУ «Гимназия №6».

На начальном этапе работы был проведен ряд следующих мероприятий:

- проведен анализ учебно-методического комплекта по иностранному языку на предмет наличия в данном УМК упражнений, для развития письменной речи

учащихся;

- были разработаны критерии, показатели и уровни сформированности вторичной языковой личности учащихся в письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения иностранному языку;

- осуществлялась диагностика исходного уровня сформированности вторичной языковой личности учащихся на основе письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения иностранному языку;

Анализ результатов, проведенных на начальном этапе эксперимента, позволил выявить следующее:

1. Учащиеся владеют знаниями и использованием лексического и грамматического материала, правилами построения предложений на невысоком уровне.

2. Большинство учащихся владеют недостаточными навыками умений в четырех видах речевой деятельности, не особо умеют планировать свое речевое и неречевое поведение.

3. Учащиеся владеют в недостаточной мере знаниями о национально-культурных особенностях, традициях и нормах этикета страны изучаемого языка. Не способны адекватно интерпретировать социокультурную информацию.

4. Большинство учащихся не умеют при недостатке лексических и грамматических средств компенсировать этот недостаток и передать информацию собеседнику.

5. Некоторые учащиеся владеют в недостаточной мере способностью самостоятельно находить информацию о культуре страны изучаемого языка, используя современные информационные технологии.

На начальном этапе опытной работы был разработан и внедрен в процесс обучения комплекс упражнений для формирования вторичной языковой личности школьника на основе письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения. Мониторинг процесса позволил отметить положительную динамику уровней сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности у учащихся 7-х классов.

Таким образом, полученные результаты опытно-экспериментальной работы

дают нам основание утверждать, что уровень сформированности вторичной языковой личности на основе письменной речевой деятельности учащихся 7 классов по основным показателям в экспериментальной группе выше, чем в контрольной, что свидетельствует об эффективности проведенной нами работы.

### **Заключение**

В постоянно меняющемся мире, формирование вторичной языковой личности в процессе обучения иностранному языку играет важную роль. Еще в прошлом столетии от обучающихся требовались отличные грамматические и лексические знания, а уже сегодня мы должны воспитать личность, готовую и способную к процессу коммуникации на иностранном языке. На первый план выходят коммуникативные навыки, уважение партнера по беседе, его культуры и страны. В первую очередь процесс общения строится на устной речи, однако для



того чтобы достичь высокого уровня ее сформированности необходимо приложить много усилий. Именно через письменную речевую деятельность можно отработать и лексические, и грамматические навыки. Выразить свое мнение, не боясь ошибок, ведь всегда есть возможность исправить ее, посоветоваться с учителем и внести нужные коррективы.

Однако при обучении иностранному языку необходимо уделять внимание всем видам речевой деятельности: чтение, аудирование, говорение, письмо.

В рамках данного исследования были рассмотрены такие понятия как «языковая личность», «вторичная языковая личность», «иноязычная коммуникативная компетенция», «письменная речевая деятельность», были выявлены критерии сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности.

В ходе нашей работы была достигнута выше поставленная цель. Письменная речевая деятельность эффективно влияет на формирование вторичной языковой личности. При письменной речи можно тщательно продумать свое высказывание, проанализировать структуру выражения мысли, выделить ошибки и исправить их. Однако письмо необходимо использовать в комплексе с другими видами речевой деятельности на уроках иностранного языка.

Для достижения этой цели были выполнены поставленные выше задачи.

- изучено понятие вторичная языковая личность, иноязычная коммуникативная компетенция, письменная речевая деятельность;
- проанализированы особенности письменной речевой деятельности учащихся на уроках иностранного языка на среднем этапе обучения;
- определены критерии, показатели и уровни сформированности вторичной языковой личности учащихся в письменной речевой деятельности на среднем этапе обучения;
- разработан комплекс упражнений для формирования вторичной языковой личности учащихся средней ступени в письменной речевой деятельности и опытным путем проверена его эффективность.

### **Библиографический список**

1. Азимов Э. Г., А. Н. Щукин. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М.: Издательство ИКАР. 2009. - 448 с.
2. Аменова К. С. Формирование языковой личности в условиях межкультурной коммуникации // Педагогика: традиции и инновации 2013. С. 19-20.

3. Андреева С.М. Формирование коммуникативной культуры «вторичной языковой личности» иностранных студентов-филологов в процессе обучения русскому языку (подготовительный факультет) - Белгород, 2003. – 333 с.
4. Арискина О. Л. Языковая и коммуникативная личность: различные подходы к исследованию / О. Л. Арискина, Е. А. Дрянгина // Вестник Челябинского государственного университета. - 2011. - № 25(240). - Филология. Искусствоведение. - Вып. 58. С. 15 -18.
5. Беспалова Ю. В. Создание оптимальной информационной среды при формировании вторичной языковой личности / Ю. В. Беспалова // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». - 2011. -№ 2. - Т. 24 (63). - Ч. 1. С. 105 – 108.
6. Боженкова Н.А., Боженкова Р.К. Язык – культура – личность как методологический концепт обучения РКИ в условиях глобализации системы высшего образования // Известия ЮЗГУ. Серия Лингвистика и педагогика. 2012. №1. С. 30 – 37.
7. Боженкова Р.К., Боженкова Н.А. Современный методологический вектор в области РКИ: поликультурная личность как субъект профессионально ориентированного дискурса // Гуманитарный вестник, 2013, вып. 2 (4) С. 23 – 26. [Электронный ресурс]. URL: <http://hmbul.bmstu.ru/catalog/lang/ling/37.html> (дата обращения: 24.03. 2015).
8. Вайсгербер Йохан Лео. Родной язык и формирование духа /Пер. с нем., вступ. ст. и коммент. О.А. Радченко. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: Едиториал УРСС, 2004. - 232 с.
9. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. М.: Академия, 2009. - 333 с.
10. Гальскова Н.Д., Борисова Е.М., Шорихина И.Р. Немецкий язык 7 класс. Книга для учителя. Пособие для школ с углубленным изучением немецкого языка. М.: Просвещение, 2009г. – 111 с.

11. Гальскова Н.Д., Борисова Е.М., Шорихина И.Р. Немецкий язык 7 класс. Рабочая тетрадь. Пособие для учащихся школ с углубленным изучением немецкого языка. М.: Просвещение, 2009 г. – 126 с.
12. Гальскова Н.Д., Борисова Е.М., Шорихина И.Р. Немецкий язык 7 класс. Учебник для школ с углубленным изучением немецкого языка. М.: Просвещение, 2009г. – 207 с.
13. Гаязов А.С. Семь проблем современного образования Текст. / А.С. Гаязов. Уфа: Вагант, 2008. – 246 с.
14. Гез Н. И., Ляховицкий М. В., Миролубов А. А., Фоломкина С. К., Шатилов С. Ф.. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник. М.: Высш. школа, 1982. - 373 с.
15. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. М.: Исследоват. центр проблем качества подгот. специалистов, 2004. 40 с.
16. Зимняя И.А. Компетенция и компетентность / И.А. Зимняя // Студенчество. Диалоги о воспитании. 2004. №6. С. 13-14.
17. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М.: ЛКИ, УРСС Эдиториал, 2010. — 264 с.
18. Лазуренко Е. Ю. Профессиональная коммуникативная личность / Е. Ю. Лазуренко, М. С. Саломатина, И. А. Стернин. - Воронеж: «Истоки», 2007. – 194 с.
19. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. - М.: Едиториал УРСС, 2003. - 216 с.
20. Лурия А. Р. Язык и сознание./ Под редакцией Е. Д. Хомской . — М: Изд-во Моск. ун-та, 1979 - 320 с.
21. Митрофанова О.Д. Методическая проблематика культуроведения // Лингвокультурологические и лингвострановедческие аспекты теории и методики преподавания русского языка: материалы Международной научно-практической конференции. Тула: изд-во ТулГУ, 2009. С. 23 – 26.

22. Момонтова Ю. Г. Понятие и структура языковой и вторичной языковой личности // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. 2011. № 1. С. 109-114.
23. Павлов, В.И. Компетентностный подход в обучении Текст. /В.И.Павлов // Педагогический процесс: проблемы и перспективы. М.: Чебоксары: АН ЧР. 2007. С. 3-7.
24. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов. – М.: Русский мир, 1989. – 276 с.
25. Примерная основная образовательная программа образовательного учреждения. Основная школа / [сост. Е. С. Савинов]. — М.: Просвещение, 2011. — 455 с.
26. Раскин В. К теории языковых подсистем. 2-е изд., доп. М., 2008. - 420 с.
27. Рогова Г.В. Рабинович Ф.М. Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. - М.: Просвещение, 1991 г. – 287 с.
28. Ружицкий И. В. Концепция языковой личности: лингводидактический аспект // Материалы Всероссийской научно-практической конференции «Словесник. Учитель. Личность». Чебоксары, 20 ноября 2009 г. - Чебоксары, 2009. С. 12–18.
29. Рузова Ю.В. Формирование лингвистической компетенции учащихся [Электронный ресурс]. URL: <https://www.prodlenka.org/pedagogicheskaja-masterskaja/2617-formirovanie-lingvisticheskoy-kompetencii-uch.html> (дата обращения: 1.05.2017).
30. Таюрская Н. П. Иноязычная коммуникативная компетенция: зарубежный и российский опыт. // Гуманитарный вектор. 2015. № 1 (41). Грани профессионального развития. - С. 83 -87.
31. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования. – М.: Просвещение, 2012г. – 48с.
32. Федоренко Л. Г. Толерантность в общеобразовательной школе: методические материалы / Л. Г. Федоренко. - СПб.: КАРО, 2007. - 128 с.

33. Халеева И. И. Некоторые проблемы обучения межкультурной коммуникации на основе коммуникативного подхода // Психолингвистика и межкультурное взаимопонимание: Тезисы докл. X Всесоюзного симпозиума по психолингвистике и теории коммуникации. – М., 1999. – 312 с.
34. Böttcher Ingrid: Kreatives Schreiben. Grundlagen und Methoden – Beispiele für Fächer und Projekte – Schreibecke und Dokumente. - Berlin: Cornelsen Scriptor, 1999. - S. 47-155. (Lehrer-Bücherei: Grundschule).
35. Gössmann Wilhelm: Theorie und Praxis des Schreibens. Wege zu einer neuen Schreibkultur. - Düsseldorf: Schwann, 1987. [für Sek.-St. II] – 174 s.
36. ULRICH WINFRIED: Didaktik der deutschen Sprache – Schriftlicher Sprachgebrauch, Rechtschreiben und Zeichensetzung. - Stuttgart: Klett, 2001. – S. 6 – 15.

## Приложение А

### **Опросник для выявления уровня сформированности вторичной языковой личности в письменной речевой деятельности учащихся 7 класса (на начало опытной работы)**

При оценивании учитывается: успешность выполнения задания, качество содержания, качество языковой стороны, самостоятельность, социокультурная компетенция, личностные характеристики

<b>Максимальное количество баллов, которое можно получить за вопрос указано в скобках</b>	
1. Bilde aus nächsten Wörtern die Sätze: (3 балла) 1. nehmen. zu Mein uns die Bruder verließ Abschied Stadt, ohne von 2. statt Freundin gehen. wollte im Meine ins Hotel Theater zu bleiben, 3. zu Maria vorbei, ohne ging grüßen. 4. Meine verdienen. gehen um Eltern Geld zu arbeiten,	
2. Verbinde die Wörter, um logischen Ausdruck zu bekommen. (3 балла)	
auf dem Stundenplan	machen
das Lieblings	- wahl
leicht/schwer	stehen
mit etwas (un)zufrieden	- stufe
sich mit jemandem gut/schlecht	verstehen sein
das Abitur	fallen
die Berufs	-fach
die Unterrichts	sein
3. Stelle dir vor, dass die Jungen und die Mädchen in deiner Klasse sich schimpfen. Denke nach, warum das passiert. Bring deine Meinung zum Ausdruck. (6 баллов)	
4. Как ты обратишься к человеку, старше тебя на 20 лет? (1 балл)	
- Herr Müller	
- Hallo, Ingrid	
- Hi, Frank	
5. Möchtest du Deutschland besuchen? (1 балл)	
Максимальное количество баллов - 14	

### **Интерпретация результатов анкетирования в процентном соотношении**

Высокий уровень	85% - 100%	14 - 12 баллов
Средний уровень	50% - 84%	11 - 7 баллов
Низкий уровень	0% - 49%	0 - 6 баллов

### **Приложение Б**

**Опросник для выявления уровня сформированности иноязычная коммуникативная компетенции учащихся 7 класса по завершении опытной работы**

При оценивании учитывается: успешность выполнения задания, качество содержания, качество языковой стороны, самостоятельность, социокультурная компетенция, личностные характеристики

<b>Максимальное количество баллов, которое можно получить за вопрос указано в скобках</b>
1. Bilde aus folgenden Wörtern die Sätze: (3 балла) 1. Wir heute ihn müssen besuchen Abend. 2. er Statt sah schlafen zu fern. 3. Kind sitzen bleibt Das ruhig. 4. geht einkaufen Sie. 5. ging ohne vorbei zu Er grüßen. 6. dir will Ich helfen. 7. zu Ich froh bin dich sehen. 8. Du schwimmen gut kannst. 9. Fremdsprache Es ist zu schwierig erlernen eine. 10. verdienen Geld Ich arbeiten gehe um zu.
2. Welche Schultypen gibt es in Deutschland? (3 балла)
3. Welche Schule besuchen die Kinder? (3 балла)
4. Stelle dir vor, dass du ins Kino gehst, aber deine Schwester verspätet sich. Warum? Denke nach, warum das passiert. Bring deine Meinung zum Ausdruck. (6 баллов)
5. Как ты обратишься в открытке к своей подруге из Мюнхена по имени Anna? (1 балл) - Hallo liebe Anna - Guten Tag, Frau Anna - Sehr geehrte Anna
6. Как ты попрощаешься в письме со своей подругой из Мюнхена по имени Anna? (1 балл) - Viele Grüße aus München - Viele Grüße aus Krasnojarsk - Bis bald, Anna
7. Нравится ли тебе изучение иностранных языков? (1 балл) - Да - Нет - Не очень
8. Интересно ли тебе узнавать что-то новое о культуре других стран? (1 балл) - Да - Нет - Не очень
9. Используешь ли ты немецкий язык (иностраннй) в социальных сетях? (Комментарии в Instagram, Youtube, блоги, общение с иностранными друзьями) (1 балл)



Я не могу написать письмо/открытку своему иностранному другу



Я могу написать письмо/открытку своему иностранному другу, но имею небольшие затруднения



Я могу самостоятельно написать письмо/открытку своему иностранному другу



Максимальное количество баллов - 20

### Интерпретация результатов анкетирования в процентном соотношении

Высокий уровень	85% - 100%	17 - 20 баллов
Средний уровень	50% - 84%	10 – 16 баллов
Низкий уровень	0% - 49%	0 - 9 баллов

## Публикация по теме исследования

ББК 81.2 Нем  
Т 338

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева»

Редакционная коллегия:

*И.А. Майер* (отв. ред.)

*Т.Л. Батура*

*М.А. Битнер* (ред. англ. яз.)

*И.П. Селезнева*

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
В УСЛОВИЯХ  
ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕСТВА**

*Материалы*

*V Всероссийской научно-практической конференции  
с международным участием,  
посвященной 70-летию факультета иностранных языков*

*Красноярск, 5–6 декабря 2016 г.*

Т 338 Теория и методика преподавания иностранных языков в условиях поликультурного общества: материалы V Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, посвященной 70-летию факультета иностранных языков. Красноярск, 5–6 декабря 2016 г. / отв. ред. И.А. Майер; ред. колл.: Красноярск, гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2017. – 370 с.

ISBN 978-5-00102-038-7

Представлены научные и методические статьи ученых, учителей-практиков, студентов, магистрантов и аспирантов России, Германии, США. Тематика статей раскрывает традиционные и инновационные подходы к решению актуальных задач методики преподавания иностранных языков.

ББК 81.2 Нем

ISBN 978-5-00102-038-7

(V Международной форум «Человек, семья и общество: история и перспективы развития»)

© Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева, 2017

Красноярск  
2017

Майер И.А., Кужакова О.А.  
ФОРМИРОВАНИЕ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ  
НА ОСНОВЕ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
Mayer I.A., Kuzhakova O.A.  
DEVELOPMENT OF MULTICULTURAL LINGUISTIC  
IDENTITY WHILE TEACHING WRITING SKILLS

.....171

ких особенностей, как нечитаемые буквы, слова-омофоны, изменяемые формы грамматической орфографии, которые проявляются только на письме и не влекут за собой изменение звуковой формы слова.

Следует отметить, что обучение письменной речи неразрывно связано с обучением другим видам речевой деятельности. Письменная речь позволяет сохранить языковые и фактические знания, служит надежным инструментом мышления, стимулирует говорение, слушание и чтение на иностранном языке.

Обучение письменной деятельности на иностранном языке является мощным фактором личностного развития учащегося, знакомит с новыми культурами и их особенностями, учит уважительному отношению к окружающим. Благодаря использованию языка как средства познания чужой культуры становится легче воспринимать сложившиеся правила и традиции в собственной. Задача учителя – помочь учащимся усвоить эти правила поведения при помощи разных видов речевой деятельности, что будет способствовать развитию поликультурной языковой личности.

#### Библиографический список

1. Аменова К.С. Формирование языковой личности в условиях межкультурной коммуникации // Педагогика: традиции и инновации 2013. С. 19–20.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 200 с.
3. Рогова Г.В., Рабинович Ф.М., Сахарова Т. е. Методика обучения иностранному языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991. С. 90–91.
4. Фомин М.М. Проблема формирования поликультурной языковой личности // Вестник ЯГУ. 2007. Т. 4. № 2. С. 16–25.

Милохова Е.В., Филакина В.О.  
ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЕРВИСОВ WEB 2.0  
В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ ЛИЧНОСТИ  
ПРИ ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ  
Milyukova E.V., Filakina V.O.  
USING WEB 2.0 SERVICES FOR DEVELOPMENT  
OF MULTICULTURAL PERSONALITY TEACHING

## И.А. Майер, Е.А. Плаксина РОЛЕВЫЕ И ДЕЛОВЫЕ ИГРЫ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У УЧАЩИХСЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ

В статье описаны психолого-педагогические основы использования ролевых и деловых игр в образовательном процессе средней школы. Приведен анализ теоретических положений. Представлены данные об эффективности использования игрового метода в обучении иностранному языку.

Ключевые слова: игровой метод, ролевая игра, деловая игра, иноязычная коммуникативная компетенция, средний этап обучения иностранному языку, лексические единицы, речевые образцы.

## I.A. Mayer, E.A. Plaksina ROLE-PLAY AND BUSINESS GAMES AS MEANS OF DEVELOPING COMMUNICATIVE COMPETENCE OF SECONDARY SCHOOL PUPILS

The article describes psychological and pedagogical aspects of using the role-play method in teaching at secondary school level. It provides a literature review and presents the data that prove the efficiency of the method.

Keywords: game method, role-playing game, business game, foreign language communicative competence, the middle stage of learning a foreign language, lexical units, speech patterns.

Значительной проблемой на сегодняшний день является выбор такого средства обучения иностранному языку в школе, которое бы наиболее эффективно способствовало формированию иноязычной коммуникативной компетенции в единстве ее составляющих: лингвистической, речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной.

Учитывая, что коммуникативно-ориентированная направленность является на сегодняшний день определяющей в обучении иностранному языку, становится очевидной необходимость использования активных средств на уроке.